

Num

Chapter 16

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיָּקַח וַיִּבְרָם וְדָתָן לְוִי בֶן-קָהָת בֶּן-יִצְחָר בֶּן-קָרַח וַיִּקַּח בְּנֵי אֱלִיָּאב וְאֹן בְּנֵי רְאוּבֵן: 1

và-A-bi-ram và-Đa-than Lê-vi con Kê-hát con con và-Ôn Ê-li-áp các-con- trai

[H0048](#) [H1885](#) [H3878](#) [H6955](#) [H3324](#) [H7141](#) [H3947](#) [H7205](#) [H6431](#) [H0203](#) [H0446](#)

Vả, Cô-rê, con trai của Dít-sê-ha, cháu của Kê-hát, chít của Lê-vi, giục theo mình Đa-than và A-bi-ram, con trai của Ê-li-áp, cùng với Ôn, con trai của Phê-lết, cháu Ru-bên.

וַיִּקְמוּ וַיֵּשְׂאוּ עִדָּה קְרָאִי קְרָאִי מִנְשֵׁה וְאֲנָשִׁים מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמֵאָתַיִם: 2

và-đứng-dậy và-đựng-dậy trước-mặt trước-mặt Môi-se và-người các-con- trai và-người quan-trưởng

[H3967](#) [H2572](#) [H3478](#) [H0376](#) [H4872](#) [H6440](#) [H8034](#) [H0376](#) [H4150](#) [H7148](#) [H5712](#)

Các người này với hai trăm năm mươi người trong dân Y-sơ-ra-ên, vốn là quan tướng của hội, nghị viên của hội đồng, có danh giá, đều hiệp nhau dấy nghịch cùng Môi-se và A-rôn,

וַיִּקְהָלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב-לָכֶם כִּי כָל-הָעֵדָה כְּלָם קְדָשִׁים וּבְתוֹכְכֶם וְיְהוָה עִלָּיו: 3

mọi vì cho-nó nhiều với-họ và-nói A-rôn và-trên Môi-se trên và-nhóm-lại

[H3605](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0175](#) [H4872](#) [H6950](#) [H6951](#) [H5375](#) [H4069](#) [H3068](#) [H8432](#) [H6918](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3068](#)

mà rằng: Thôi đủ rồi! vì cả hội chúng đều là thánh, và Đức Giê-hô-va ngự ở trong; vậy sao các người tự cao trên hội chúng của Đức Giê-hô-va?

וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל-מַתְּנֵי פָנָיו: 4

mặt-nó trên và-ngã Môi-se và-nghe

[H6440](#) [H5307](#) [H4872](#) [H8085](#)

Môi-se nghe điều đó, bèn sấp mặt xuống đất,

וַיִּדְבֹר וַיִּבְרָר אֶל-קָרַח וְאֶל-כָּל-עֵדָתוֹ לֵאמֹר עֵדָתוֹ בִּקְרָא וַיָּדַע אֲשֶׁר-יָבָחָר וְאֵת-אֲשֶׁר-לֹא-יָבָחָר וְאֵת-הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב וְאֵת-הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב: 5

mọi đến Cô-rê đến và-phán

[H3605](#) [H0413](#) [H7141](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0977](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7126](#) [H6918](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7126](#)

nói cùng Cô-rê và hết thầy kẻ hiệp với người mà rằng: Sáng mai, Đức Giê-hô-va sẽ tỏ cho biết ai thuộc về Ngài và ai là thánh; Ngài sẽ khiến người đó lại gần Ngài, tức khiến người nào mà Ngài đã chọn lấy đến gần Ngài.

זאת עשו קחו- לְכֶם מִחֲתוֹת קַרְחַ וְכָל- עֲדָתוֹ : 6
 này làm lấy cho-nó lư-hương Cô-rê và-mọi hội-chúng-nó
[H5712](#) [H3605](#) [H7141](#) [H4289](#) [H3947](#) [H2063](#)

Hỡi Cô-rê, hãy làm điều này: Người và hết thầy kẻ hiệp với người hãy cầm lư hương;

וַתֵּנוּ וַתִּבְחַר אֵשׁ וְשִׁימוּ עֲלֵיהֶן קִטְרֵת לְפָנַי יְהוָה מִחֹר וְהָיָה הָאִישׁ 7
 và-đặt lửa và-đặt hương trên trước-mặt Đức-Giê-hô-va trước-mặt Đức-Giê-hô-va chọn mà
[H0376](#) [H1961](#) [H4279](#) [H3068](#) [H6440](#) [H7004](#) [H0784](#) [H2004](#) [H5414](#)
 אֲשֶׁר- יבְחַר יְהוָה הוּא הַקְּדוֹשׁ רַב- לְכֶם בְּנֵי לְוִי :
 mà chọn Đức-Giê-hô-va ấy thánh nhiều cho-nó các-con- trai Lê-vi
[H3878](#) [H6918](#) [H1931](#) [H3068](#) [H0977](#)

sáng mai hãy để lửa ở trong và bỏ hương ở trên trước mặt Đức Giê-hô-va. Người nào mà Đức Giê-hô-va sẽ chọn, ấy là người thánh. Hỡi con cháu Lê-vi, thôi đủ rồi!

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל- קַרְחַ שְׁמְעוּ- נָא שְׁמַעוּ- לְוִי לְוִי לְכֶם בְּנֵי לְוִי : 8
 và-nói Môi-se đến Cô-rê xin nghe Lê-vi các-con- trai
[H3878](#) [H4994](#) [H8085](#) [H7141](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Môi-se nói cùng Cô-rê rằng: Hỡi con cháu Lê-vi, bây giờ hãy nghe.

הַמְעַט מִכֶּם כִּי- הַבְּדִילִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲתֶכֶם מֵעֵדָת תּוֹרַת-הַיְהוָה 9
 ít từ-các-người vì phân-ra Đức-Chúa-Trời Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời Y-sơ-ra-ên từ-hội-chúng
[H5712](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0430](#) [H0914](#)
 יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֲתֶכֶם אֲלֵיו לְעֵבֶד אֶת- עֲבֹדַת מִשְׁכַּן 10
 Y-sơ-ra-ên cho-dâng các-người với-người cho-phục-vụ — công-việc đền-tạm
[H4908](#) [H5656](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0413](#) [H0853](#) [H7126](#) [H3478](#)
 יְהוָה וְלַעֲמֹד לְפָנַי הָעֵדָה לְשִׁרְתָּם :
 Đức-Giê-hô-va và-cho-đứng trước-mặt hội-chúng cho-phục-vụ-họ
[H3068](#) [H5975](#) [H6440](#) [H5712](#) [H8334](#)

Về phần các người, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên đã biệt các người riêng ra với hội chúng Y-sơ-ra-ên, và khiến các người đến gần Ngài đặt làm công việc trong đền tạm của Đức Giê-hô-va, đặt chức hầu việc trước mặt hội chúng, việc ấy há là nhỏ mọn sao?

וַיִּקְרַב וַאֲתָךְ וְאֶתְךָ וְאֶתְךָ וְאֶתְךָ וְאֶתְךָ וְאֶתְךָ וְאֶתְךָ 10
 và-dâng người và-người và-người và-người và-người và-người và-người và-người
[H1571](#) [H1245](#) [H0854](#) [H3878](#) [H0251](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7126](#)
 כָּהֵנָה :
 כָּהֵנָה :
[H3550](#)

Ngài biểu người, hết thầy anh em người với con cháu Lê-vi đến gần Ngài, các người lại còn kiểm chức tế lễ nữa sao?

לָכֵן אֲתָהּ וְכָל- עֲדָתְךָ הַנְּעָדִים הַנְּעָדִים עָלֶיךָ וְיָהוָה וְאֶתְךָ מֵה- 11
 vì-vậy người và-mọi người và-mọi người Đức-Giê-hô-va trên Đức-Giê-hô-va và-A-rôn
[H4100](#) [H0175](#) [H3068](#) [H3259](#) [H5712](#) [H3605](#)
 הוּא כִּי תְלוּנוּן עָלָיו :
 ấy vì làm-bầm làm-bầm trên-nó
[H1931](#)

Vì vậy, người và toàn bè đảng của người đều hiệp lại nghịch cùng Đức Giê-hô-va! Vì A-rôn là ai mà các người làm bầm cùng người?

12 לֹא וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיָאֵב בְּנֵי וְלֹא־בִירָם לְדָתָן לְקָרָא מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַח
 không và-nói Ê-li-áp các-con-trai và-cho-A-bi-ram cho-Đa-than cho-gọi Môi-se và-sai
[H3808](#) [H0559](#) [H0446](#) [H0048](#) [H1885](#) [H7121](#) [H4872](#) [H7971](#)

נֶעְלֶה:
 đi-lên
[H5927](#)

Môi-se sai đòi Đa-than và A-bi-ram, con trai Ê-li-áp; nhưng hai người đáp rằng: Chúng tôi không đi lên đâu.

13 לְהַמִּיתָנוּ הַעֲלִיתָנוּ כִּי הַמָּעוֹט וּדְבַשׁ חֶלֶב זָבַת מֵאֲרָץ הַעֲלִיתָנוּ וְיָמֵנוּ
 cho-chết-chúng-ta và-mật-ong sữa ra-khí-hur từ-đất đi-lên-chúng-ta vì ít
[H4191](#) [H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H5927](#) [H4592](#)

בְּמִדְבָּר כִּי תִשְׁתַּרְר עָלֵינוּ גַם-הַשְּׂתַרְר תִּשְׁתַּרְר כִּי תִשְׁתַּרְר
 trong-đồng-vắng vì trên-chúng-ta cũng trên-chúng-ta
[H8323](#) [H1571](#) [H8323](#)

Há là điều nhỏ mọn mà người đã đem chúng ta ra khỏi xứ đọt sữa và mật, đặng làm cho chúng ta chết trong đồng vắng, mà người lại còn muốn lấn lướt trên chúng ta nữa sao?

14 אֵיךְ לֹא אֶל-אֶרֶץ לָנוּ וְהָדָתָנוּ הִבִּיאָתָנוּ וּדְבַשׁ חֶלֶב זָבַת מֵאֲרָץ אֶל-לָנוּ
 cho-nó và-đặt đến-chúng-ta và-mật-ong sữa ra-khí-hur đất đến không cũng
[H5414](#) [H0935](#) [H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3808](#) [H0637](#)

נַחֲלָת שָׂדֵה וְכָרְם הַעֵינִי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנְקַר לֹא נֶעְלֶה:
 sản-nghiệp đồng và-vườn-nho mắt người người họ không đi-lên
[H5927](#) [H3808](#) [H5365](#) [H1992](#) [H0376](#) [H3754](#) [H5159](#)

Quả thật, người không có dẫn chúng ta đến trong một xứ đọt sữa và mật đâu, người không cho chúng ta đồng ruộng hay là vườn nho làm sản nghiệp đâu! Người toan khoét mắt của dân này ư? Chúng ta không đi lên đâu.

15 וַיִּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוָה אֶל-תָּפֹן אֶל-דָּעַן
 đến quay đừng Đức-Giê-hô-va đến và-nói rất cho-Môi-se và-nổi-giận
[H0413](#) [H6437](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3966](#) [H4872](#) [H2734](#)

מִנְחָתָם לֹא חָמֹר אֶחָד מֵהֵם וְלֹא הִרְעֵתִי אֶת-אֶחָד מֵהֵם
 của-lễ-chay-họ không lửa một từ-họ một và-không mang từ-họ một xấu
[H1992](#) [H0259](#) [H0853](#) [H3808](#) [H5375](#) [H1992](#) [H0259](#) [H2543](#) [H3808](#) [H4503](#)

Môi-se nổi giận lắm, thưa cùng Đức Giê-hô-va rằng: Xin đừng kể đến của lễ chay chúng nó nữa; tôi không có bắt nơi chúng nó một con lửa nào, và tôi cũng không có làm hại một ai trong bọn chúng nó.

16 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-קָרַח וְכָל-עֲדַתְךָ הָיוּ לְפָנַי
 và-nói Môi-se đến Cô-rê đến Mọi người và-mọi người
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H7141](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1961](#) [H6440](#)

יְהוָה אֶתְּהָ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ
 Đức-Giê-hô-va người và-họ người Đức-Giê-hô-va
[H3068](#) [H1992](#) [H0175](#) [H4279](#)

Đoạn, Môi-se nói cùng Cô-rê rằng: Ngày mai người và toàn bè đảng người với A-rôn hãy ra mắt Đức Giê-hô-va.

17 וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֲתָנוּ וַיִּשֶׂה אִישׁ מִחֲתָנוּ וַיִּשֶׂה אִישׁ מִחֲתָנוּ
 Đức-Giê-hô-va trước-mặt và-dâng hương trên-chúng và-đặt lư-hương-nó người và-lấy
[H3068](#) [H6440](#) [H7126](#) [H7004](#) [H5414](#) [H4289](#) [H0376](#) [H3947](#)

אִישׁ מִחֲתָנוּ אִישׁ מִחֲתָנוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ וְהָיוּ
 lư-hương-nó người và-A-rôn và-người lư-hương và-trăm năm-mươi lư-hương-nó người
[H4289](#) [H0376](#) [H0175](#) [H4289](#) [H3967](#) [H2572](#) [H4289](#) [H0376](#)

Mỗi người hãy lấy lư hương mình bỏ hương ở trong, rồi mỗi người dâng lư hương mình trước mặt Đức Giê-hô-va, tức là hai trăm năm mươi cái lư hương. Người và A-rôn, mỗi người cũng phải có lư hương mình.

וַיַּעֲמֵדוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֻרְתּוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ לִרְחֹם-נֹרְאָה וַיִּשְׂמוּ עֲלֵיהֶם קָטְרֶת וַיִּעֲמֵדוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֻרְתּוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ לִרְחֹם-נֹרְאָה וַיִּשְׂמוּ עֲלֵיהֶם קָטְרֶת

và-đứng hương trên-chúng và-đặt lửa trên-chúng và-đặt lư-hương-nó người và-lấy

[H5975](#) [H7004](#) [H0784](#) [H5414](#) [H4289](#) [H0376](#) [H3947](#)

וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ לִרְחֹם-נֹרְאָה וַיִּשְׂמוּ עֲלֵיהֶם קָטְרֶת וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ לִרְחֹם-נֹרְאָה וַיִּשְׂמוּ עֲלֵיהֶם קָטְרֶת

và-A-rôn và-Môi-se hội-hợp lều cửa

[H0175](#) [H4872](#) [H4150](#) [H0168](#) [H6607](#)

Vậy, mỗi người lấy lư hương mình để lửa vào, bỏ hương trên, rồi đứng tại cửa hội mạc luôn với Môi-se và A-rôn.

וַיִּקְהַל וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ

hội-hợp lều cửa đến hội-chúng mọi — Cô-rê trên-chúng và-nhóm-lại

[H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H0413](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7141](#) [H6950](#)

וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ

— hội-chúng mọi đến Đức-Giê-hô-va vinh-quang và-thấy

[H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3519](#) [H7200](#)

Cô-rê hiệp cả hội chúng nghịch lại Môi-se và A-rôn tại cửa hội mạc; sự vinh quang của Đức Giê-hô-va hiện ra cùng cả hội chúng.

וַיִּדְבֹר וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ

cho-nói A-rôn đến Môi-se đến Đức-Giê-hô-va và-phán

[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Đoạn, Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se và A-rôn rằng:

וַיִּדְבֹר וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ

chúng và-hoàn-tất này hội-chúng từ-giữa phân-ra

[H7281](#) [H0853](#) [H3615](#) [H2063](#) [H5712](#) [H8432](#) [H0914](#)

Hãy tách khỏi giữa hội chúng này, thì ta sẽ tiêu diệt nó trong một lát.

וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ

người thịt mọi thần Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời và-nói mặt trên và-ngã

[H0376](#) [H1320](#) [H3605](#) [H7307](#) [H0430](#) [H0410](#) [H0559](#) [H6440](#) [H5307](#)

וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ

— nổi-giận hội-chúng mọi và-trên phạm-tội một

[H7107](#) [H5712](#) [H3605](#) [H2398](#) [H0259](#)

Hai người bèn sấp mặt xuống mà rằng: Ôi Đức Chúa Trời, là Chúa của thần linh mọi xác thịt! chỉ có một người phạm tội mà Chúa lại nổi giận cùng cả hội chúng sao?

וַיִּדְבֹר וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ

cho-nói Môi-se đến Đức-Giê-hô-va và-phán

[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng:

וַיִּדְבֹר וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ

Đa-tham Cô-rê cho-đền-tạm từ-chung-quanh đi-lên cho-nói hội-chúng đến phán

[H1885](#) [H7141](#) [H4908](#) [H5439](#) [H5927](#) [H0559](#) [H5712](#) [H0413](#) [H1696](#)

וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם קָרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פְּתַח לְאֹהֶל הַחֹדֶשׁ

và-A-bi-ram

[H0048](#)

Hãy nói cùng hội chúng mà rằng: Hãy dan ra khỏi chung quanh chỗ ở của Cô-rê, Đa-tham, và A-bi-ram.

וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל-דָּתָן וְאֶבְרָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו וַיָּקָם זָקֵן
 và-đứng-dậy và-đi và-đi Môi-se và-đi đến và-đi A-bi-ram và-đi sau-nó và-đi trưởng-lão
[H2205](#) [H3212](#) [H0048](#) [H1885](#) [H0413](#) [H3212](#) [H4872](#)

יִשְׂרָאֵל:
 Y-sơ-ra-ên
[H3478](#)

Môi-se đứng dậy, đi lại phía Đa-athan và A-bi-ram; các trưởng lão Y-sơ-ra-ên đi theo người.

וַיְדַבֵּר אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ לִּי וְיָבִיאוּ אֵלַי מִעֹלֵי הָרָשָׁעִים הָאֵלֶּה נָא מֵעַל הָאֲהֲלֵי וְהָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים הָאֵלֶּה הַיּוֹמָה
 và-phán và-đến hội-chúng cho-nói lấy-đi xin trên lỗi lầm người kẻ-gian-ác này
[H0428](#) [H7563](#) [H0376](#) [H0168](#) [H4994](#) [H5493](#) [H0559](#) [H5712](#) [H0413](#) [H1696](#)

וְאֶל-הַזָּנָעוֹת בְּכֹל-אֲשֶׁר לָהֶם כָּעֵשֶׂת מִכָּל-חַטֹּאתֵיהֶם
 và-đường và-đụng chạm mọi mà cho-nó kéo quết-đi mọi tội-họ
[H3605](#) [H5595](#) [H6435](#) [H3605](#) [H5060](#) [H0408](#)

Người nói cùng hội chúng rằng: Bây giờ, hãy dan ra khỏi trại của các người hung ác này, và chớ đụng đến vật chi thuộc về họ, e các người sẽ chết vì những tội của họ chẳng.

וַיֵּעָלוּ וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן-קָרַח דָּתָן וְאֶבְרָם מִסְּבִיב וְדָתָן
 và-đi-lên và-đi-lên trên đền-tạm Cô-rê Đa-athan và-A-bi-ram từ-chung-quanh và-A-bi-ram
[H1885](#) [H5439](#) [H0048](#) [H1885](#) [H7141](#) [H4908](#) [H5927](#)

וַיָּבִיאוּ וַיֵּצְאוּ נֹצְצִים פֶּתַח אֶהְלֵיהֶם וַיְנַשְׂיָהֶם וַיְבַנְיָהֶם וַיִּטְפְּסוּ
 và-A-bi-ram ra dựng ra và-nổi-đi-lên và-các-con-đàn-bà-họ và-trẻ-con-họ
[H2945](#) [H0802](#) [H0168](#) [H6607](#) [H5324](#) [H3318](#) [H0048](#)

Vậy, dân sự dan ra khỏi tứ phía chỗ ở của Cô-rê, Đa-athan, và A-bi-ram. Đa-athan và A-bi-ram ra đứng tại cửa trại với vợ, con trai và con nít mình.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תְּדַעוּן כִּי-יְהוּנָה שָׁלַחְנִי לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-מְצִיאוֹתַי
 và-nói và-nói Môi-se trong-này biết vì Đức-Giê-hô-va sai-ta cho-làm mọi
[H3605](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3068](#) [H3045](#) [H2063](#) [H4872](#) [H0559](#)

הַמְעֲשָׂים הָאֵלֶּה לֹא מִלְּבִי:
 công-việc này không vì từ-lòng-ta
[H3808](#) [H0428](#) [H4639](#)

Môi-se bèn nói rằng: Nhờ điều này các người sẽ biết rằng Đức Giê-hô-va có sai ta đặng làm các điều này, và ta chẳng làm sự chi tự ta.

אִם-כָּמוֹת כָּל-הָאָדָם יָמָתוֹן אֱלֹהִים וּפְקָדוֹת כָּל-הָאָדָם יִפְקַד עֲלֵיהֶם
 nếu như-sự-chết mọi người chết người mọi như-sự-chết nếu
[H0120](#) [H3605](#) [H6486](#) [H0428](#) [H4191](#) [H0120](#) [H3605](#) [H4194](#)

לֹא יְהוּנָה שָׁלַחְנִי:
 không Đức-Giê-hô-va sai-ta
[H7971](#) [H3068](#) [H3808](#)

Nếu các kẻ đó chết như mọi người khác chết, nếu họ đồng chịu số phận chung như mọi người, thì Đức Giê-hô-va không có sai ta.

וְאִם־בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפְצָתָהּ הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וּבִלְעָה אֹתָם 30
 và-nếu và-đi-xuống Đức-Giê-hô-va đất — miêng-nó — chúng
[H0853](#) [H1104](#) [H6310](#) [H0853](#) [H0127](#) [H6475](#) [H3068](#) [H1278](#)

וְאֵת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וַיֵּרְדוּ חַיִּים שְׂאֵלָה וַיֵּרְדוּ וְנָאֲצוּ הָאֲנָשִׁים 30
 và mọi và-đi-xuống sống và-đi-xuống vì người
[H0853](#) [H3605](#) [H3381](#) [H3605](#) [H7585](#) [H3045](#) [H0376](#) [H5006](#)

הָאֲלֹהִים אֶת־יְהוָה: 30
 này — Đức-Giê-hô-va
[H0428](#) [H0853](#) [H3068](#)

Nhưng nếu Đức Giê-hô-va làm một sự thật mới, nếu đất hả miệng ra nuốt họ và mọi món chi thuộc về họ, nếu họ còn đang sống mà xuống âm phủ, thì các người sẽ biết rằng những người này có khinh bỉ Đức Giê-hô-va.

וַיְהִי־כַכְלָתוֹ לְדַבָּר אֵת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֲלֹהִים וַתִּבְקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר 31
 và-là như-hoàn-tất-nó cho-phán — mọi lời này và-đi-xuống
[H1961](#) [H3615](#) [H1696](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#) [H1234](#) [H0127](#)

תַּחְתִּיהֶם: 31
 dưới-họ
[H8478](#)

Vừa khi Môi-se nói dứt các lời này, đất ngay dưới chân họ bèn nứt ra;

וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֵת־בְּתֵיהֶם וְאֵת־כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר 32
 và-mở đất — miêng-nó và chúng và nhà-họ và nhà-họ mọi người mà
[H0776](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H1104](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0127](#) [H0120](#) [H3605](#) [H0853](#)

לְקַרְחָ וְאֵת־כָּל־הָרֶכָּוֶשׁ: 32
 cho-Cô-rê và mọi
[H7141](#) [H0853](#) [H3605](#) [H7399](#)

hả miệng nuốt họ, gia quyến và hết thầy phe Cô-rê cùng tài sản của chúng nó.

וַיֵּרְדוּ־הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאֵלָה וַתִּבְלַע הָאָרֶץ עֲלֵיהֶם 33
 và-đi-xuống họ và-mọi mà cho-nó sống và-đi-xuống và-đi-xuống trên-chúng
[H3381](#) [H1992](#) [H3605](#) [H7585](#) [H3680](#) [H0776](#)

וַיִּאָבְדוּ וְיִשְׂרָאֵל מִתּוֹךְ הַחֵלֶל: 33
 và-bị-diệt từ-giữa hội-chúng
[H0006](#) [H8432](#) [H6951](#)

Các người đó còn đang sống và mọi vật chi thuộc về họ đều xuống âm phủ; đất lấp lại và chúng nó bị diệt khỏi hội chúng.

וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִסְבִּיבְתֵיהֶם נָסוּ לְקֹלָם כִּי־אָמְרוּ פֶן־יִכָּרֵס 34
 và-mọi mà chung-quanh-họ chạy-trốn cho-tiếng-họ vì nói-rằng kéo
[H3605](#) [H3478](#) [H5439](#) [H5127](#) [H3680](#) [H0559](#) [H6435](#)

תִּבְלַעְנִי הָאָרֶץ: 34
 đất
[H1104](#) [H0776](#)

Cả Y-sơ-ra-ên ở xung quanh nghe tiếng họ la, đều chạy trốn, vì nói rằng: Chúng ta hãy coi chừng, kéo đất nuốt chúng ta chẳng!

40 זָכְרוֹן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא

không mà lạ người dâng không mà vì-cớ Y-sơ-ra-ên các-con-trai

[H3808](#) [H0376](#) [H7126](#) [H3808](#) [H4616](#) [H3478](#) [H2146](#)

מִזְרַע אֶהְרֹן הוּא לְהַקְטִיר קִטְרֹת לְפָנַי יְהוָה וְלֹא יְהוָה

là và-không Đức-Giê-hô-va trước-mặt hương cho-đốt-xông ấy A-rôn từ-dòng-dối

[H1961](#) [H3808](#) [H3068](#) [H6440](#) [H7004](#) [H1931](#) [H0175](#) [H2233](#)

כְּקָרַח וּכְעֵדֻתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה לְוִי:

cho-nó Môi-se trong-tay Đức-Giê-hô-va phán như-như và-như-hội-chúng-nó như-Cô-rê

[H4872](#) [H3027](#) [H3068](#) [H1696](#) [H5712](#) [H7141](#)

Ấy là một kỷ niệm cho dân Y-sơ-ra-ên, để người nào ngoại dòng A-rôn chớ đến gần dâng xông hương trước mặt Đức Giê-hô-va, kẻo e đồng số phận cùng Cô-rê và bè đảng người, theo lời Đức Giê-hô-va đã cậy Môi-se truyền dạy.

41 וַיִּלְנוּ כָּל-עֵדֻת הַחֵי-חֻמֵּי יִשְׂרָאֵל מִמַּחֲרַת יוֹם מֹשֶׁה עַל-מִן

Môi-se trên từ-ngày-hôm-sau Y-sơ-ra-ên các-con-trai hội-chúng mọi và-lăm-băm

[H4872](#) [H4283](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#)

וְעַל-אֶהְרֹן לְאמֹר אֵתֵם הַמָּתֵם אֶת-עַם יְהוָה:

Đức-Giê-hô-va dân — chết các-người cho-nói A-rôn và-trên

[H3068](#) [H0853](#) [H4191](#) [H0559](#) [H0175](#)

Ngày mai, cả hội dân Y-sơ-ra-ên lăm băm cùng Môi-se và A-rôn mà rằng: Hai người đã làm chết dân của Đức Giê-hô-va.

42 וַיְהִי וַיְהִי בְּהַקְהֵל הַחֵי-חֻמֵּי הָעֵדֻת עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אֶהְרֹן וַיָּפְנוּ אֵל-אַהֲלֵי

lều đến và-quay A-rôn và-trên Môi-se trên hội-chúng trong-nhóm-lại và-là

[H0168](#) [H0413](#) [H6437](#) [H0175](#) [H4872](#) [H5712](#) [H6950](#) [H1961](#)

מוֹעֵד וַהֲנֵה כִסְהוּ הַעֲנָן וַיִּרְא וַיִּנָּבֵא כְבוֹד יְהוָה:

Đức-Giê-hô-va vinh-quang và-thấy đám-mây che-phủ-nó và-kìa hội-họp

[H3068](#) [H3519](#) [H7200](#) [H6051](#) [H3680](#) [H2009](#) [H4150](#)

Khi hội chúng đương hiệp nhau nghịch cùng Môi-se và A-rôn, thì ngó về hướng hội mạc, xảy thấy trụ mây bao phủ hội mạc, và sự vinh quang của Đức Giê-hô-va hiện ra.

43 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-מֹשֶׁה:

— hội-họp lều trước-mặt đến và-A-rôn Môi-se và-đến

[H4150](#) [H0168](#) [H6440](#) [H0413](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)

Môi-se và A-rôn đến đứng trước hội mạc,

44 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לְאמֹר:

cho-nói Môi-se đến Đức-Giê-hô-va và-phán

[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng:

45 הָרָמוּ הָרָמוּ מִתּוֹךְ הָעֵדֻת הַזֹּאת וַאֲכִלְהָ אֶתְכֶם עַל-וַיִּפְלוּ וַיָּבֹאוּ עָלֵיכֶם מִן הַשָּׁמַיִם:

mặt trên và-ngã và-ngã chúng và-hoàn-tất này hội-chúng từ-giữa

[H6440](#) [H5307](#) [H7281](#) [H0853](#) [H3615](#) [H2063](#) [H5712](#) [H8432](#) [H7426](#)

Hãy dan ra khỏi giữa hội chúng này, thì ta sẽ tiêu diệt nó trong một lát. Nhưng hai người sắp mặt xuống đất,

